# EUROPAPARLAMENTET

*2004* *2009*

*Utskottet för medborgerliga fri- och rättigheter samt rättsliga och inrikes frågor*

27.3.2006 PE 371.881v01-00

**ÄNDRINGSFÖRSLAG 6-12**

**Förslag till yttrande** **(PE 371.728v01-00)**
**Kinga Gál**
Europeiska året för interkulturell dialog (2008)

Förslag till beslut (KOM(2005)0467 – C6-0311/2005 – 2005/0203(COD))

| Kommissionens förslag | Parlamentets ändringar |
|---|---|

Ändringsförslag från Antonio Masip Hidalgo, Bárbara Dührkop Dührkop och Javier Moreno Sánchez

Ändringsförslag 6
Skäl 5, strecksats 4

| | |
|---|---|
| – ge EU bättre möjligheter att göra sin röst hörd i världen och skapa ett effektivt samarbete med grannländerna, för att på så sätt utvidga området med stabilitet och demokrati utanför EU:s gränser och därmed bana väg för välfärd och trygghet för EU-medborgarna och alla andra som bor i Europeiska unionen. | – ge EU bättre möjligheter att göra sin röst hörd i världen och skapa ett effektivt samarbete med grannländerna, ***i överensstämmelse med FN:s Civilisationernas allians,*** för att på så sätt utvidga området med stabilitet och demokrati utanför EU:s gränser och därmed bana väg för välfärd och trygghet ***i världen i allmänhet och*** för EU-medborgarna och alla andra som bor i Europeiska unionen ***i synnerhet***. |

Or. es

*Motivering*

*Med tanke på målen för Europeiska året för interkulturell dialog (2008) bör detta projekt passa in i den ram som FN:s Civilisationernas allians utgör för alla andra initiativ som*

*bygger på liknande tankegångar.*

Ändringsförslag från Antonio Masip Hidalgo, Bárbara Dührkop Dührkop och Javier Moreno Sánchez

Ändringsförslag 7
Skäl 6

| | |
|---|---|
| (6) Den interkulturella dialogen är ett viktigt inslag i EU:s politik och instrument på olika områden, t.ex. inom utbildning, ungdomsfrågor, kultur, medborgarskap och idrott, kampen mot olika former av diskriminering och social utslagning, livslångt lärande, kampen mot rasism och främlingsfientlighet, asylpolitik och integration av invandrare, audiovisuell politik och forskning. Dialogen spelar också en allt större roll i Europeiska unionens yttre förbindelser, särskilt förbindelserna med kandidatländerna, länderna på västra Balkan och de länder som berörs av den europeiska grannskapspolitiken. | (6) Den interkulturella dialogen är ett viktigt inslag i EU:s politik och instrument på olika områden, t.ex. inom utbildning, ungdomsfrågor, kultur, medborgarskap och idrott, kampen mot olika former av diskriminering och social utslagning, livslångt lärande, kampen mot rasism och främlingsfientlighet, asylpolitik och integration av invandrare, audiovisuell politik och forskning. Dialogen spelar också en allt större roll i Europeiska unionens yttre förbindelser, särskilt förbindelserna med kandidatländerna, länderna på västra Balkan och de länder som berörs av den europeiska grannskapspolitiken***, mot bakgrund av förverkligandet av FN:s Civilisationernas allians***. |

Or. es

*Motivering*

*Europeiska året för interkulturell dialog (2008) bör när det gäller Europeiska unionens yttre förbindelser anpassas till målen för FN:s Civilisationernas allians.*

Ändringsförslag från Martine Roure

Ändringsförslag 8
Skäl 7

| | |
|---|---|
| (7) Det är av största vikt att alla medborgare och hela det europeiska samhället involveras i en satsning på interkulturell dialog, med utgångspunkt i de många olika erfarenheter och initiativ som står till buds inom unionen. | (7) Det är av största vikt att alla medborgare och hela det europeiska samhället involveras i en satsning på interkulturell dialog, med utgångspunkt i de många olika erfarenheter och initiativ som står till buds inom unionen. ***Att verka för att lära ut en ”interkulturell hövlighet” bör bidra till detta. ”Interkulturell hövlighet” kompletterar och är en nödvändig förutsättning för att principen om att alla verkligen skall ha lika*** |

***möjligheter skall förverkligas.***

Or. fr

*Motivering*

*Mot bakgrund av metoder och verktyg som uppkommit i den interkulturella dialogen framstår uppkomsten av en interkulturell hövlighet som ett villkor för en interkulturell dialog. En framgångsrik dialog kan nämligen inte föras om inte medborgarna från olika kulturer delar ett visst antal grundläggande koder som främjar respekt och ömsesidigt lärande. Att utveckla en interkulturell hövlighet inom EU skulle vara en stor tillgång för konkurrenskraften samtidigt som den interkulturella hövligheten för medborgaren vore en mycket viktig kompetens för att förverkliga principen om att alla skall ha lika möjligheter.*

Ändringsförslag från Antonio Masip Hidalgo, Bárbara Dührkop Dührkop och Javier Moreno Sánchez

Ändringsförslag 9
Skäl 11

| | |
|---|---|
| (11) Det är också viktigt att man i samband med det europeiska året för interkulturell dialog tar hänsyn till de internationella aspekterna i de initiativ för interkulturell dialog som utformats exempelvis med de EFTA-länder som undertecknat EES-avtalet, länderna på västra Balkan och de länder som berörs av den europeiska grannskapspolitiken. Kommissionen bör se till att *samstämdhet också råder med* eventuella andra initiativ som syftar till samarbete med länder utanför EU, t.ex. utvecklingsländerna, och som har anknytning till målen för den interkulturella dialogen under Europaåret. | (11) Det är också viktigt att man i samband med det europeiska året för interkulturell dialog tar hänsyn till de internationella aspekterna i de initiativ för interkulturell dialog som utformats exempelvis med de EFTA-länder som undertecknat EES-avtalet, länderna på västra Balkan och de länder som berörs av den europeiska grannskapspolitiken. Kommissionen bör *även* se till att *satsningen kompletterar* ***initiativet Civilisationernas allians och samarbeta med den högnivågrupp som FN bildat för detta, och*** eventuella andra initiativ som syftar till samarbete med länder utanför EU, t.ex. utvecklingsländerna, och som har anknytning till målen för den interkulturella dialogen under Europaåret. |

Or. es

*Motivering*

*Europeiska året för interkulturell dialog (2008) bör när det gäller Europeiska unionens yttre förbindelser anpassas till målen för FN:s Civilisationernas allians.*

Ändringsförslag från Antonio Masip Hidalgo, Bárbara Dührkop Dührkop och Javier Moreno

Sánchez

Ändringsförslag 10
Skäl 11a (nytt)

***(11a) Europeiska året för interkulturell dialog bör sträva åt samma håll som alla andra partiella, regionala eller sektoriella initiativ som baseras på liknande tankegångar inom ramen för FN:s Civilisationernas allians: Barcelonaprocessen, G8:s bredare Mellanösterninitiativ, forum för dialog mellan olika trossamfund eller på kulturområdet Unescos arbete.***

Or. es

*Motivering*

*Med tanke på målen för Europeiska året för interkulturell dialog (2008) bör detta projekt passa in i den ram som FN:s Civilisationernas allians utgör för alla andra initiativ som bygger på liknande tankegångar.*

Ändringsförslag från Antonio Masip Hidalgo, Bárbara Dührkop Dührkop och Javier Moreno Sánchez

Ändringsförslag 11
Artikel 9

| | |
|---|---|
| För att genomföra Europeiska året för interkulturell dialog får kommissionen samarbeta med lämpliga internationella organisationer. | För att genomföra Europeiska året för interkulturell dialog får kommissionen samarbeta med lämpliga internationella organisationer***, särskilt med FN och dess högnivågrupp för Civilisationernas allians***. |

Or. es

*Motivering*

*Kommissionen bör tänka på att det är nödvändigt med ett samarbete mellan Europeiska året för interkulturell dialog (2008) och målen för FN:s Civilisationernas allians.*

Ändringsförslag från Antonio Masip Hidalgo, Bárbara Dührkop Dührkop och Javier Moreno Sánchez

Ändringsförslag 12
Artikel 10, punkt 4

| | |
|---|---|
| 4. Kommissionen bör se till att *samstämdhet också råder med* eventuella andra initiativ som syftar till samarbete med länder utanför EU, t.ex. utvecklingsländerna, och som har anknytning till målen för den interkulturella dialogen under Europaåret. | 4. Kommissionen bör se till att *satsningen kompletterar* ***initiativet Civilisationernas allians och samarbeta med den högnivågrupp som FN bildat för detta, och*** eventuella andra initiativ som syftar till samarbete med länder utanför EU, t.ex. utvecklingsländerna, och som har anknytning till målen för den interkulturella dialogen under Europaåret. |

Or. es

*Motivering*

*Europeiska året för interkulturell dialog (2008) bör när det gäller Europeiska unionens yttre förbindelser anpassas till målen för FN:s Civilisationernas allians.*